



## Հայկական գիտահետազոտական հանգույց Armenian Research & Academic Repository



Սույն աշխատանքն արտոնագրված է «Ստեղծագործական համայնքներ  
ոչ առևտրային իրավասություն 3.0» արտոնագրով

**This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial  
3.0 Unported (CC BY-NC 3.0) license.**

Դու կարող ես.

պատճենել և տարածել նյութը ցանկացած ձևաչափով կամ կրիչով  
ձևափոխել կամ օգտագործել առկա նյութը ստեղծելու համար նորը

You are free to:

**Share** — copy and redistribute the material in any medium or format

**Adapt** — remix, transform, and build upon the material

016  
L-509

1049

19 NOV 2010

2011

076

L-50

Հրատարակութիւն «ԹԱՏՐԱՆ» հանդիսով

**ПОЛНЫЙ СПИСОКЪ  
драматическимъ произведеніямъ**

на

**Армянскомъ языкѣ,**

РАЗРЕШЕННЫМЪ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНІЯ НА СЦЕНАХЪ

**Кавказскаго края.**

По официальнымъ свѣдѣніямъ Кавказскаго Цензурнаго Комитета.

ԸՆԴՀԱՏԱՐ

ՅԱՆԿ ՊԻԵՍՆԵՐԻ

ՈՐՈՆԲ ՀԱՅԵՐԵՆ ԼԵՁՈՒՈՎ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆԵԼՈՒ ԹՈՅԼԱՏՐՈՒԱԾ ԵՆ

ԿՈՎԿԱՍԵԱՆ ՇՐՋԱՆԻ ԲԵՄԵՐԻ ՎՐԱՅ:

ԿՈՎԿԱՍԵԱՆ ԳՐԱԳԵՆԵՐԸ ԸՏԵՆԻ ՊԵՏՏՈՒՆԵՐԸ ՏԵԼԵԿՐԱԳՐԱԿՐԱՆԻ ԿՆՏՐՈՐԻ ԿԵՂԵՑԸ

ТИФЛИСЬ.

Скоропечатня М. Мартиросянца, Пушкинская ул., д. Кредитн. Общ.  
1903.

43  
N7

42  
1-476

016

60-34

2-53

48



# ПОЛНЫЙ СПИСОКЪ

Драматическимъ произведеніямъ на **АРМЯНСКОМЪ ЯЗЫКЪ**, разрѣшеннымъ для представленія на сценахъ **КАВКАЗСКАГО КРАЯ**.

По официальнымъ свѣдѣніямъ Кавказскаго Цензурнаго Комитета.

Հիսկատար ցանկ պիեսների, որոնք Հայերէն լեզուով ներկայացնելու թույլտրուած են Կովկասեան շրջանի բեմերի վրայ:

(Կովկասեան դրաքննական ատեանի պաշտօնական տեղեկութիւններէ Համեմատ կազմած:)

А

1. Анджело, **Անջելո**, դրամա 4 գործ., драма въ 4-хъ дѣйст., соч. В. Гюго, перев. съ французскаго.
2. Аршакъ II-й, **Արշակ Բ.**, դրամա 5 գործ., драма въ 5 дѣйст., соч. Хорена Галфаянъ.
3. Аршакъ II-й, **Արշակ Բ.**, դրամա 5 գործ., драма въ 5-и дѣйст., соч. Пешикташліана.
4. Ахъ мой вечеръ, **Վուչի իմ վեչեր**, ֆарс փոփ., 1 գործ., фарсь-водевиль въ 1-мъ дѣйст., соч. М. Теръ-Григоріанца.
5. Адвокатъ Степанъ, **Փատարան Ստեփան**, կով. 3 գործ., комедія въ 3-хъ дѣйст., перед. съ франц. А. Султанъ-Шахъ.
6. Адвокаты, **Փատարաններ**, կով. 4 գործ., ком. въ 4-хъ дѣйст. соч. Аршака Туманіана.
7. Астрологъ обжора, **Որկրամոլ աստղագետը**, կով. 2 գործ., ком. въ 2-хъ дѣйст., перев. съ италіанск. Туріана.
8. Армакъ и Ашхенъ, **Հարմակ և Աշխէն**, պատմ. ողբ. 5 գործ., истор. траг. въ 5-и дѣйств., соч. Срап. Экиміана.
9. Адриена Лекувреръ, **Ադրիէն Լեկուվրեր**, կով. 5 գործ., ком. въ 5-и дѣйст. соч. Скриба, перев. съ франц. Феликса.
10. Актеръ находящійся въ безисходномъ положеніи (Съ мѣста въ карьеръ), **Ճարահատեալ դերասան**, փոփ. 1 գործ., вод. въ 1-мъ дѣйст., переводъ Д. Теръ-Давтіанца.
11. Авторъ на репетиціи, или то чего вы не знаете, **Հեղինակը փորձին**, ֆарс փոփ. 1 գործ., фарсь водевиль въ 1 дѣйст. соч. А. Сардаріана.
12. Американецъ, **Ամերիկացի**, էտюդ 1 գործ., этюдъ въ 1 дѣйст., соч. Жордана, пер. Н. III.
13. Арлезіанка, **դրամա 5 գործ.**, драма въ 5-и дѣйст., соч. Альфонса Додэ, пер. съ франц. А. Тер-Геворкіана.
14. Алькестисъ, **Ալկեսիս**, դրամա 4 գործ., драма въ 4-хъ дѣйст., соч. Риволли, пер. Тираціана.

267-02  
2006  
4861  
47.0  
(6054.92)

113403 - 42

267-02

## Б

1. Бурдючекъ Пепо, Պէտրի տիճուրը, փոյ. 1 դործ., вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. М. Теръ-Григоріанца.
2. Бѣлоручка, Փռքրիկ ձեռքեր, Կով. 3 դործ., ком. въ 3-хъ дѣйст., пер. съ французскаго.
3. Банкротство, Մանկութիւն, Կով. 4 դործ., ком. въ 4-хъ дѣйст., соч. Бьернсона, пер. съ нѣм. Чигіаніана.
4. Блуждающіе огни, Մոլեղըջիկ կրակներ, դրամա 5 դործ., драма въ 5-и дѣйст., соч. Антропова, пер. Ерануи Шахбазіанъ.
5. Бунчинела, или помѣнялись ролями, Փունչիներա, Կով Տէրը ծառայ՝ ծառան տէր. փոյ 1 դործ., вод. въ 1-мъ дѣйст., пер. съ итальянскаго Туріана.
6. Безъ вины виноватые, Անծեղ մեղաւորներ, Կով. 4 դործ., ком. въ 4-хъ дѣйст., соч. Островскаго, пер. Атовміана.
7. Беатриче, Բէատրիս, Կով. 5 դործ., ком. въ 5-и дѣйст., соч. Э. Легуве, пер. съ франц. Тигранъ-Ашота.
8. Барбуліе, Բարբուլիէ, փոյ. 1 դործ., вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Мольера, пер. Америкіана. (Տպագր. է «Թատրոն»-ի 2-րդ դրքում:)
9. Брать и сестра, Քոյր և եղբայր, դրամա 5 դործ., др. въ 5-и дѣйст., соч. В. Гуніа, пер. съ груз. Д. Теръ-Давтіанца.
10. Бѣшенныя деньги, Անտէր փողեր, Կով. 5 դործ., ком. въ 5-и дѣйст., соч. Островскаго, пер. К. Мартиросіанца.
11. Благотворительныя женщины, Բարեգործ կանայք, Կով. 4 դործ., ком., въ 4-хъ дѣйст. соч. Ларона, пер. С. Тараянца.
12. Бой бабочекъ, Թիթեանիկների կռիւր, Կով. 4 դործ., ком. въ 4-хъ дѣйст., Зудермана, пер. А. Назаріана.
13. Бракоразводные сюрпризы, Այս էլ քեզ սպաշարդան, Փարս 3 դործ., комедія фарс въ 3-хъ дѣйст., соч. Биссоно и Марса, пер. А. Тарханіанъ.
14. Безпутный, Անտաղ, դրամա 4 դործ., др. въ 4-хъ дѣйст., соч. Пинеро, пер. А. Мовсесіана.
15. Борьба за существованіе, Գոյութեան կռիւ, դրամա 5 դործ., др. въ 5-и дѣйст. и 6 карт., соч. Альф. Додэ, перев. съ франц. А. Теръ-Геворкіана.
16. Блудный отецъ, Անտաղ Հայր, Կով. 5 դործ., ком. въ 5-и дѣйст., соч. А. Дюма-Сына, пер. съ нѣмец. В. Тираціана.
17. Безправная, Իրաւազուրկ կինը, դրամա 5 դործ., драма въ 5 дѣйст. Е. Владимировой, пер. Левона Меликъ-Адамяна.
18. Безприданница, Անծրտ, դր. 4 դործ., др. въ 4 д. Островскаго
19. Благодаря фраку, Քրակի շնորհիւ, Փարս-փոյ. 1 դործ., фарс въ водев. въ 1-мъ дѣйст., пер. Г. Аветіана.

20. Безчестными не рождаются, или Безчестные, Անպատիւ չեն ծնվում, Կով Անպատիւներ, դրամա 3 դործ., драма въ 3-хъ дѣйст., соч. Джероламо Роветта, пер. А. Мурадбекіана. (Տպագրում է «Թատրոն»-ի 2-րդ դրքում:)

21. Барыня почиваетъ, Տիկինը ննջում է փոյ. մէկ դործ., вод. въ 1-мъ дѣйст., пер. съ фр. Туріана.

## В

1. Въместо чернаго бѣлое, Սևի տեղ սպիտակ, Կով. 1 դործ., соч. Лабина, пер. съ франц. Фасуладжіана.
2. Вотъ тебѣ сватовство, Էս էլ քի մոցիքլութիւն, փոյ. 1 դործ., вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. М. Теръ-Григоріанца.
3. Вспышка у домашняго очага, Ընտանեկան փոթորիկ, փոյ. 1 դործ., вод. въ 1 дѣйст., соч. Викторова, перед. для армянской сцены А. Иоаннисіани. (Տպագրում է «Թատրոն»-ի 6-րդ դրքում:)
4. Война женщинъ, Կանանց պատերազմ, Կով. 3 դործ., ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. Скриба, пер. съ фр. А. Иоаннисіани.
5. Вторая молодость, Երկրորդ երիտասարդութիւն, դրամա 4 դործ., драма въ 4-хъ дѣйст., соч. Невѣжина, пер. Манасіана.
6. Въместо квартиры невѣста, Տան փոխարէն Հարսնացու, Փարս 1 դործ., фарс въ 1-мъ дѣйст., соч. Г. Чмишкіана.
7. Въ слѣдующій разъ, Միւս անգամ, сцена монологъ въ 1 дѣйст., соч. Грене Данкура, пер. А. Тарханіанъ. (Տպագր. «Թատրոն»-ի Ա-ն դրքում:)
8. Высокочтимые попрошайки, Մեծապատիւ մուրացկաններ, Կով. 3 դործ., комедія въ 3-хъ дѣйст., перед. изъ сатиры того же названія, Пароніана, Ад. Сардаріанъ.
9. Врачъ по неволѣ, Ահամայ բժիշկ, Կով. 3 դործ., комедія въ 3-хъ дѣйст., соч. Мольера, пер. съ франц. Минаса Аракеліана. (Տպագրում է „Թատրոն“-ի Գ-րդ դրքում:)
10. Въ ожиданіи гостей, Սպասում ենք Հիւրերին, Կով. 1 դործ., ком. въ 1 дѣйст., передѣл. А. Тарханіанъ. (Տպագրում է „Թատրոն“-ի Գ-րդ դրքում:)
11. Взятіе Эривани или Асланъ баласи, Ասլան բալասի, պատմակ. անցք, 4 դործ. 6 փատկ., историч. былъ въ 4-хъ дѣйст. 6 карт., перед. А. Сардаріанъ.
12. Вокругъ денегъ, Փողի շուրջը, Կով. 3 դործ., ком. водевилъ въ 3-хъ дѣйст., соч. Ар. Туманіана.
13. Война Японіи съ Китаемъ, Չին-Ճապոնական պատերազմ, Կով. 3 դործ., комедія въ 3-хъ дѣйст., соч. Х. Шухмина, пер. А. Вруйра.
14. Вексель, Մուրհակ, Կով. 3 դործ., ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. Д. Мануэліанца.
15. Выгодное предпріятіе, Արդիւնաւոր ձեռնարկութիւն, Կով. 4 դործ., ком. въ 4-хъ дѣйст. соч. А. Потѣхина, пер. Араксіана. (Калантарова).

16. Въ царствѣ скуки, *Սաղտկալի աշխարհ, հով. 3 գործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст., Пальерона, пер. съ фран. Феликса.

17. Влюбленная, *Սիրահարուածը, դրամա 4 գործ.*, драма въ 4-хъ дѣйст., соч. Марко Прага, пер. А. Вруйра.

18. Волшебная сказка, *Դիւթական հէքիաթ, պիեսա 4 գ.*, пьеса въ 4-хъ д. Потапенко, пер. Сатиникъ Адаміанъ.

19. Въ кредитъ, *Կրիտ, փող. 1 գործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Парнакеса (М. Теръ-Саркисіана).

## Г

1. Генрихъ VІІІ, *Հանրի VІІІ, դրամա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. А. Дюма, пер. съ французск.

2. Господинъ Альфонсъ, *Պարոն Ալֆոնս, հով. 3 գործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. А. Дюма-Сына, пер. съ франц.

3. Гувернантка—*Մանկավարժուհի*, соч. Ирицпухова.

4. Гаджи Сулейманъ, *Հաջի Սուлейման, հով. 1 գործ.*, ком. въ 1-мъ дѣйст., соч. И. Гургенбекова.

5. Геркулесъ—*Հերքուլէս, կատակ 1 գործ.*, шутка въ 1-мъ дѣйст. пер. Эм. Теръ-Григоріанца.

6. Горе отъ ума. *Խելքից պատուհաս, հով. 4 գործ.*, комедія въ 4-хъ дѣйст., соч. Грибоѣдова, пер. К. Теръ-Аствацатуріана.

7. Горнозаводчикъ—*Դարբնապետ, հով. 4 գործ.*, ком. въ 4-хъ дѣйст., соч. Ж. Онэ, пер. съ франц. С. Арцруни. (*Տպագրուած է «Թատրոն»-ի Ա. գրքում:*)

8. Гамлетъ, *Համլէտ, որբ. 5 գործ.*, трагедія въ 5-и дѣйст. соч. В. Шекспира, пер. съ англійскаго, Ов.-Хана Масеіана.

9. Тоже—*Կոյն*, пер. съ франц. С. Арцруни.

10. Гибель Содомы—*Սոդոմի կործանումը, դրամա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. Г. Зудермана, пер. съ нѣмец. С. Тараяна.

11. Грѣхъ попуталь, *դրամա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. Шпажинскаго, пер. С. Ахуміана.

12. Гроза, *Արհաւիրք, դրամա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. Островскаго, пер. А. Мосесіана.

13. Гость, *Հիւր, դրամա 2 գործ.*, драма въ 2 дѣйст., соч. Эд. Брандеса, пер. С. Тараянца.

14. Гренгуаръ, или Король и Поэтъ, *Արքայ և Բանաստեղծ, հով. 1 գործ.*, ком. въ 1-мъ дѣйст., соч. Банвиля. пер. съ франц. Чобаніана и Арменіана.

## Д

1. Далалъ Гаго—*Դալալ դաղօ, փող. 1 գործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст. соч. Пугинова.

2. Двѣ записки, или безъ вины виновать, *Երկու տոմսակ կամ անմեղ*

*մեղաւոր, փող. 1 գործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., пер. А. Иоаннисіани.

3. Добродѣтель угнетенная коварствомъ, *Հարստահարուած աւաքինութիւն, դրամա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. Арриги, пер. съ франц.

4. Донъ Карлосъ, *Դօն Կարլոս, դրամա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. Шиллера. пер. съ нѣм. Г. Бархударіана.

5. Дочь живописца, *Դուստր նկարչի, դրամա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст., пер. съ французск.

6. Двое голодныхъ—*Երկու քաղցածներ, փող. 1 գործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Америкіана.

7. Дѣвица Бероянъ, *Օրերդ Բերօյեան, հով. 4 գործ.*, ком. въ 4-хъ дѣйст., соч. А. Кишмишева.

8. Далила, *Դալիլա, դրամա 3 գործ.*, 5 *պատկ.*, драма въ 3-хъ дѣйст., въ 5-и карт., соч. Окт. Фелье, пер. съ франц. А. Иоаннисіани.

9. Дама съ камеліями, *Կամելիազարդ տիկին, դրամա 5 գործ.*, драм. въ 5-и дѣйст. соч. А. Дюма-Сына, пер. съ франц. М. Ананіана.

10. Дамскій вагонъ, *Կանանց շոգեկառք, փող. 1 գործ.*, вод., въ 1-мъ дѣйст., пер. съ франц. Мнакіана.

11. Двѣсти тысячъ, 200,000 *փող. 1 գործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. М. Теръ-Саркисіана (Парнакеса).

12. Двѣ Сиротки—*Երկու որի, դրամա 5 գործ.*, 8 *պատկ.*, драма въ 5-и дѣйст., въ 8 карт., соч. Галеви, пер. съ фр.

13. Дитя, *Ջաւակ, դրամա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст., пер. съ русск. Самарціана.

14. Донъ Григоріо, *Դօն Գրիգորիօ, հով. 3 գործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. Гольдони, пер. съ итал. Д. Туріана.

15. Донъ Жуанъ, *Դօն-Փուան, հով. 5 գործ.*, ком. въ 5-и дѣйст., соч. Мольера, пер. А. Манденіана.

16. Другъ Фрицъ, *Բարեկամ Քրից, հով. 3 գործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. Эркмана Шатріана. пер. съ франц. М. Навасардіана.

17. Домовой, *Չարք, փող. 1 գործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Эм. Теръ-Григоріанца.

18. Дикарь, *Վայրենի, փող. 1 գործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Эмина Теръ-Григоріанца.

19. Дядя Балтазаръ или разводъ, *Բաղդասար աղբար, կամ Ապահարկան, հով. 3 գործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. Пароніана, передѣл. изъ сатиры того-же названія А. Сардаріанъ и А. Вруйръ. (*Տպագրուած է «Թատրոն»-ի Դ-րդ գրքում:*)

20. Два константинобольца въ Россіи, *Երկու պոսեդիք Ռուսաստանում, փող. 1 գործ.*, вод. 1-мъ дѣйст., соч. Кюрегіана.

21. Дамокловъ мечъ, *Դամոքրեան սուր, դրամա 1 գործ.*, драма въ 3-хъ дѣйст., соч. Эмина Теръ-Григоріанца.

22. Двѣ семьи, *Երկու զերգարանս, կօմ. 5 դործ.*, ком. въ 5-и дѣйст., соч. Զ. Ожье, пер. Левона Меликъ-Адамяна.

23. Докторъ принимаетъ—*Դօքտօր Թաթնու, կատակ. 1 դործ.*, шутка въ 1-мъ дѣйст., соч. И. Щеглова, перед. Ад. Сардаріанъ.

24. Донъ Кихотъ,—*Դօն Կիչօտ, պիեսա 5 դործ. 7 պատկ.* пьеса въ 5-и дѣйст., 7 карт., соч. Сервантеса, перев. съ перед. В. Сарду, Араксіана.

25. Друзья,—*Բարեկամներ, դրամա 3 դործ.* драма въ 3-хъ дѣйст. соч. Джер. Роветта, пер. О. Абеліана.

26. Денежный вопросъ, *Դրամական խնդիր, կօմ. 5 դործ.* ком. въ 5 дѣйст., соч. А. Дюма-Сына., пер. Н. Караміана.

27. Докторъ Штокманъ, *Դօքտօր Չտօքման, դրամա 5 դործ.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. Ибсена, пер. С. Ахуміана.

28. До поры до времени, *Առ ժամանակ, կօմ. 2 դործ.*, ком. въ 2-хъ дѣйст., соч. Гартмана, пер. Г. Чимишкіана.

29. Доходное мѣсто, *Սրղիւնաւոր պաշտօն, կօմ. 5 դործ.*, ком. въ 5-и дѣйст., соч. Островскаго, пер. Г. Теръ-Александрова.

30. Де-Пурсоньякъ, *Դը-Պուրսօնեակ, կօմ.-վօդ. 3 դործ.* ком.-вод. въ 3-хъ дѣйст., соч. Мольера, пер. Туріана.

### Ե

1. Елена или вѣрность жены, *Հեղինէ կամ կնոջ հաւատարմութիւն, դրամա 5 դործ.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. Парунбекяна.

2. Ервандъ II-й, *Երուանդ Բ., օղբ. 5 դործ.*, трагедія въ 5-и дѣйст., соч. Паліана.

3. Еще одна жертва, *Էլի մէկ զոհ, դրամա 5 դործ.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. Г. Сундукіанца.

4. Еврейка, *Հրէուհի, դրամա 5 դործ.*, драма въ 5-и дѣйст., перев. съ русскаго Н. Абеліана.

5. Евгения—*Եւգինէ, դրամա 3 դործ.*, драма въ 3-хъ дѣйст., соч. А. Ширванзадэ (Мовсесіана).

### Զ

1. Жаль моихъ пятидесяти золотыхъ, или шапка невидимка, *Վախ իմ կորած իսուս ոսկի, կամ անբերկոյթացնող գլխարկ, վօդ. 1 դործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Аладатяна.

2. Жертва лишений, *Զրկանքի զոհ, դրամա 3 դործ.*, драма въ 3-хъ дѣйст., соч. Эм. Теръ-Григоріанца.

3. Жертва алчности, *Ազաւթեան զոհ, կամ քամու բերածը քամին կու տանի, դրամա 4 դործ.*, драма въ 4-хъ дѣйст., соч. Иосифа Парунбекяна, (съ исключеніями).

4. Женильба или совершенно невѣроятное событіе, *Ամուսնութիւն, կամ բոլորովին անհաւատարի անցք, կօմ. 2 դործ., 3 պատկ.* ком. въ 2-хъ дѣйст., 3-хъ карт., соч. Н. Гоголя.

5. Жизнь игрока—*Թուղթ խաղացողի կեանքը, դրամա 5 դործ.*, драма въ 5-и дѣйст., пер. М. Патканіана.

6. Жалоба стариковъ—*Ծերերի գանգատը, վօդ. 1 դործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Б. Камаліана.

7. Жертва за жертву, *Զոհի փոխարէն զոհ, կօմ. 3 դործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. Дьяченко, пер. М. Рштуни.

8. Жена напрокатъ, *Վարձու կին, վօդ. 1 դործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., пер. съ русск. А. Вруйра.

9. Живописцы, *Նկարիչներ, վօդ. 1 դործ.*, вод. въ въ 1-мъ дѣйст. соч. Саллогуба, перед. Г. Чмишкіанъ.

10. Жаворонокъ, *Արտաղա, կօմ. 4 դործ.*, ком. въ 4-хъ дѣйст. соч. Вильденбруха, перев. А. Тарханіана.

11. Жоржъ Дандень, *Դանդան Գիլօ, կօմ. 5 դործ.*, ком. въ 5-и дѣйст. соч. Мольера, перев. съ франц. Г. Сундукіанць.

12. Жоржъ Дандень, *Փօրժ Դանդէն, կօմ. 5 դործ.*, соч. Мольера, пер. Вруйра.

13. Жизнь, *Կեանք, դրամա 4 դործ.*, драма въ 4-хъ дѣйст., соч. Потапенко, пер. А. Мурадбекіана.

14. Жанъ-Бодри, *Փան-Բօդրի, կօմ. 4 դործ.*, ком. въ 4-хъ дѣйст., соч. Огюста Вакри, перев. съ фр. Феликса. (*Տպագրուած է «Թատրոն»-ի Ե-րդ զրքում*):

15. Женское любопытство или Адамъ и Ева, вод. въ 2-хъ дѣйст. *Ազամ և Եւա, վօդ. 2 դործ.*,—соч. Яковлева, пер. А. Вруйра.

### Յ

1. Заколдованный принцъ или переселеніе душъ, *Վախարդուած պրինց, վօդ. 3 դործ.*, комедія-вод. въ 3-хъ дѣйст., перев. Камсаръ Теръ-Давтіанць.

2. Затѣйница или прикащикъ въ шкафу, *Պրիկաշէիկը շխափումը, վօդ. 1 դործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Мансфельда, пер. съ русск. Г. Мирагіана.

3. Завѣщаніе Мато, *Մադօի կտակը, վօդ. 1 դործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Мадатіанца.

4. Званный вечеръ съ италіянцами, *Իտալացոց հետ մի երեկոյթ, օպերետ 1 դործ.*, оперета въ 1-мъ дѣйст., пер. А. Вруйра.

5. Злоба дня, *Օրուան չարք, դրամա 4 դործ.*, драма въ 4-хъ дѣйст. соч. Потѣхина, пер. С. Арцруни.

6. Знакомые незнакомцы, *Անճանօթ ծանօթներ, վօդ. 2 դործ.*, вод. въ 2-хъ дѣйст. Каратыгина, перед. А. Сардаріанъ.

7. Зубейда или Гаремъ, *Հարէմ, դրամա 5 դործ., 6 պատկ.* драма въ 5-и дѣйст., 6 карт. (сюжетъ заимствованъ) соч. А. Сардаріана.



8. Защитникъ, *Փառաքան, գրածա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. Тимковскаго, пер. А. Теръ-Геворкіана.
9. Золотая Ева, *Ոսկե Եւա, հոմ. 3 գործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. Шантана и Эльфельда, пер. Араксіана.

## И.

1. И онъ во всемъ же виноватъ, *Յանցաւորը միշտ նա է, ֆарс, 1-й акт, 1-й дѣйст.*, соч. Мансфельда, пер. А. Вруйра.
2. Идеи госпожи Обрэ, *Տիկին Օբրէի գաղափարները, հոմ. 4-й акт, 4-й дѣйст.*, соч. А. Дюма-Сына, пер. съ франц. А. Иоаннисіани.
3. Изъ жизни актеровъ, *Գերասանների կեանքից, մենախոսակցիւն, монологъ, соч. Араксіана.*
4. Изъ за престала или Якобиты, *Գահի Համար, կամ Յակոբեանները, գրածա 5-й акт, 5-й дѣйст.*, соч. Фр. Коппе, пер. Д. Теръ-Давтіана.
5. Изъ за короны, *Թագի Համար, գրածա 5-й акт, 5-й дѣйст.*, соч. Фр. Коппе, пер. съ франц. Манучара.
6. Изъ за мышенка, *Մկների, հոմ. 1-й акт, 1-й дѣйст.*, соч. Армана Розо, перев. А. Тарханіана.
7. Извозчикъ Геншель, *Վառապան Հենշել, դր. 5-й акт, 5-й дѣйст.*, соч. Гауптмана, пер. О. Абеліана.
8. Иванъ Ивановичъ виноватъ, *Իւան Իւանիչն է մեղաւոր, կատակ 1-й акт, 1-й дѣйст.*, соч. Билибина, пер. Г. Аветіана.
9. Изеиль, *Իզէրի, դր. 4-й акт, 4-й дѣйст.*, соч. Сильвестра и Э. Маранъ, пер. съ русскаго, А. Вруйра.

## К

1. Кардиналь Ришилье, *Վարդինալ Ռիշիլիէ, գրածա 5-й акт, 5-й дѣйст.*, пер. Кареніана.
2. Комедія безъ названія, *Անանուն կատակ, 1-й акт, 1-й дѣйст.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., перед. Чимишкіанъ.
3. Кровавое пятно, *Արեան բիծ, գրածա 3-й акт, 3-й дѣйст.*, драма въ 3-хъ дѣйст., перев. съ франц.
4. Кртъ-Кртъ, *Վրթ-կրթ, 1-й акт, 1-й дѣйст.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Мадатіанца.
5. Куплеты для чтенія (сборникъ) «Слава Богу» и «Что не можемъ сказать» «*Փառք Աստուծոյ, «Ինչ որ չենք կարող ասել»:*
6. Кто виноватъ, *Ո՞վ է մեղաւորը, գրածա 3-й акт, 3-й дѣйст.*, драма въ 3-хъ дѣйст., соч. Гр. Ирицпучіана.

7. Кинъ или геній, и безпутство, *Քին կամ Հանճար և անաւակութիւն, գրածա 5-й акт, 5-й дѣйст.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. А. Дюма: пер. Аваліана.
8. Княгиня, *Իշխանուհի, գրածա 4-й акт, 4-й дѣйст.*, драма въ 4-хъ дѣйст., соч. Ширванзадэ.
9. Компаніоны, *ընկերակիցներ, հոմ. 4-й акт, 4-й дѣйст.*, ком. въ 4-хъ дѣйст., соч. Новѣжина, пер. Алавердіана.
10. Красные брюки, *Կարմիր բրիւկ, 1-й акт, 1-й дѣйст.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., пер. съ франц.
11. Коварство и любовь, *Սէր, և նենգութիւն գրածա 5-й акт, 5-й дѣйст.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. Шиллера, пер. А. Манденіана.
12. Тоже, *Սէր և նենգ, գրածա 5-й акт, 5-й дѣйст.*, драма въ 5-и дѣйст., Шиллера, пер. Е. Лалаяна.
13. Карабагскій астрологъ, или основаніе крѣпости Шуши, *Ղարաղի աստղագետը, պատմ. գրածա 5-й акт, 5-й дѣйст.*, 6 карт., историческая драма въ 5-и дѣйст., 6 карт., соч. Платона Зубова, передѣлали изъ перевода Раффи Адамъ Сардаріанъ и А. Вруйръ.
14. Комикъ по натурѣ, *Բնութեամբ կոմիկ, կատակ 1-й акт, 1-й дѣйст.*, Шутка въ 1-мъ дѣйст., соч. Щеглова, перев. Аветіана.
15. Король Лиръ, *Արքայ Լիր, трагедія 5-й акт, 5-й дѣйст.*, соч. Шекспира, перев. съ англиск. Ованесъ-Хана Масеіана.
16. Контролеръ спальныхъ вагоновъ, *Ննջարան-վագոնների վերադատողը, հոմ. 3-й акт, 3-й дѣйст.*, ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. Биссона, пер. Араксіана. (Калантарова)
17. Колыбель, *Օրորոց, հոմ. 3-й акт, 3-й дѣйст.*, ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. Бріо, пер. съ франц. М. Навасардіана.

## Л

1. Лавка Помпартонна, *Պոմպարտոնի պանդուխ, հոմ. 1-й акт, 1-й дѣйст.*, ком. въ 1-мъ дѣйст., пер. съ италіянскаго Туріана.
2. Любовь или смерть, *Սէր կամ մահ, կատակ. 1-й акт, 1-й дѣйст.*, шутка въ 1-мъ дѣйст., соч. Э. Теръ-Григоріанца.
3. Любовь и предразсудокъ, *Սէր և նախապաշարմունք, հոմ. 4-й акт, 4-й дѣйст.*, ком. въ 4-хъ дѣйст., пер. А. Бабанова.
4. Люси Дидіе, *Լիւսի Դիդիէ, գրածա 3-й акт, 3-й дѣйст.*, драма въ 3-хъ дѣйст., соч. Поля Джемса, пер. съ франц. Мнакіана.
5. Любовникъ подъ столomъ, *Սիրահարը սեղանի տակ, 1-й акт, 1-й дѣйст.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Барсега Камаліана.
6. Людовикъ XI, *Լիւդովիկոս XI, գրածա 5-й акт, 5-й дѣйст.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. Каз. Дельявика, пер. Г. Чмишкіана.
7. Летучій врачъ, *Թռչող բժիշկը, 1-й акт, 1-й дѣйст.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Мольера, пер. съ франц. Бейликджіана.

## М

1. Масляница, *Բարեկենդան, կ. 2 գ.,* к. въ 2-хъ д., соч. А. Миансарова.
2. Матереубийца, *Մաշտոպան, դրամա 5 գործ.,* драма въ 5-и дѣйст., изъ романа А. Б. ри, пер. съ франц. Мнакиана.
3. Мейрима или Босняки, *Մեյրիմե կամ Բոսնիացիք, դրամա 4 գործ.,* драма въ 4-хъ дѣйст., пер. съ сербскаго.
4. Местъ, *Վրէժ, դրամա 5 գործ., 7 պատկ.,* драма въ 5-и дѣйст. 7 карт. соч. І. Парунбекіана.
5. Михрдатъ, *Միհրդատ, ողբ. 3 գործ.,* трагедія въ 3-хъ дѣйст., соч. Сарк. Ванандзіана.
6. Мельникъ, *Ջաղացպան, օպերետտա 4 գործ.,* оперетта въ 4-хъ дѣйст., пер. съ франц. Фасуладжіана.
7. Мода, *Մոդա, հօմ.-փոք. 1 գ.,* ком.-вод. въ 1-мъ д. соч. его-же.
8. Молнія, *Փառակ, դրամա 4 գործ.,* драма въ 4-хъ дѣйст., соч. Юс. Парунбекіана (съ исключеніями).
9. Материнская любовь, или фальшивый монетчикъ, *Մայրական սէր, կամ կեղծ դրամանենդ., դրամա 5 գործ.,* драма въ 5-и дѣйст., соч. А. Доннера, перев. С. Арцруни.
10. Маскарадъ, *Գիծակահանդէս, դրամա 4 գործ.,* драма въ 4-хъ дѣйст., соч. М. Лермонтова, пер. Джануміанца.
11. Медвѣдь, *Արջ, փոք. 1 գործ.,* вод. въ 1-мъ дѣйст. соч. Чехова, пер. Я. Теръ-Іоаннесіанца.
12. Мордочка, *Հուրիկ, հօմ. 3 գործ.,* ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. Гюи де Мопасана, пер. съ франц. Феликса.
13. Медея, *Մեդէա, դրամա 4 գործ.,* драма въ 4-хъ дѣйст., соч. Суворина и Буренина, пер. К. Меликъ-Шахназаріана. (Տպագրուած է «Թատրոն»-ի Գ-րդ գրքում):
14. Маневры, *Զորահանդէս, հօմ. 4 գործ.,* ком., въ 4-хъ дѣйст., пер. Д. Теръ-Давтіана.
15. Молодой женихъ, *Ջահէլ փեսայ, հօմ. 3 գործ.,* ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. Н. Абрааміана.
16. Марія Стюартъ, *Մարիա Մաիլարտ, ողբ. 5 գործ.,* траг. въ 5-и дѣйст., соч. Шиллера, пер. съ нѣм. Г. Бархударіана (Տպագրուած է «Թատրոն»-ի 6-րդ գրքում):
17. Макбетъ, *Մակբէթ, ողբ. 5 գործ.,* трагедія въ 5-и дѣйст., соч. Шекспира, пер. Ст. Малхасіана.
18. Мадамъ Санъ-Женъ (Madame Sans-Gêne) *Մաշամ Սան ժէն, հօմ. 4 գ.,* ком. въ 4-хъ д., соч. Д. Сарду и Моро, пер. А. Тарханіана.
19. Маріанна, *Մարիան, դրամա 3 գործ.,* драма въ 3-хъ дѣйст., съ эпилогомъ, соч. Хозе Эчегаріа, пер. А. Красильникіана.
20. Мышьякъ, *Մկան թռչն, կատակ. 1 գործ.,* шутка въ 1-мъ дѣйст., соч. Чкнавора.

21. Микаель Крамеръ, *Միքայէլ Վրամէր, դրամա 4 գործ.,* драма въ 4-хъ дѣйст., соч. Гауптмана. пер. съ нѣм. Тираціана.
22. Мраморныя красавицы, *Մարմարեայ գեղեցիկուհիք, դրամա 4 գործ.,* др. въ 4 дѣйст., съ прологомъ соч. Барьера и Ломберъ Тибу, пер. С. Тараянца.
23. Мастеръ изъ Кремона, *Վրեմօնի վնագործը, հօմ. 1 գործ.,* ком. въ 1-мъ дѣйст., соч. Франсуа Кюппе, переводъ съ франц. Арменіана.

## Н.

1. Нашла коса на камень, *Չարուջը դիպաւ ղնդանին, դրամա 3 գործ.,* драма въ 3-хъ дѣйст., соч. Э. Теръ-Григоріанца.
2. На зло или Кутежь въ Ортачалахъ, *Ջգրու բան է, կամ Օրթաձաղու քէֆը, ֆարս փոք. 1 գործ.,* фарсъ вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Ад. Сардаріана.
3. Наставленіе старикамъ, *Պառաներին խրատ, փոք. 1 գործ.,* вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. М. Теръ-Григоріанца.
4. Несчастная любовь, *Սէր առանց համարման, դրամա 5 գործ.,* драма въ 5-и дѣйст., пер. съ италіянскаго.
5. Нынѣшняя любовь, *Փամանակակից սէր, դրամա. 3 գործ.,* др. въ 3-хъ дѣйст.
6. Новый Діогенъ, *Նոր Գիողէն, ֆарс փոք. 1 գործ.,* фарсъ вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Сундукіанпа.
7. Нѣжный отецъ, *Գորովազույթ հայր, հօմ. 1 գործ.,* ком. въ 1-мъ дѣйст., соч. Ар. Миансаріана (съ исключеніями).
8. На жизненномъ пиру, *Վեանքի խնջուքում, դրամա 4 գործ.,* др. въ 4-хъ дѣйст., соч. Александрова, пер. Данагѣза-Шапіана.
9. Нищія духомъ, *Հողով աղքատներ, դրամա 4 գործ.,* драма въ 4-хъ дѣйст., соч. Потѣхина, пер. С. Ахуміана.
10. Новый скандалъ, *Նոր խաթաբախ, փոք. 1 գործ.,* вод. въ 1-мъ дѣйст., пер. съ русск. Б. Камаліана.
11. Нора, *Նորա, դրամա 4 գործ.,* драма въ 4-хъ дѣйст., соч. Генриха Ибсена, перев. Тируи Костаніанъ.
12. Надо разводиться, *Բաժանուիրք, հօմ. 3 գործ.,* ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. В. Сарду, перед. для армянской сцены К. Ягубіанъ.
13. Тоже — *Արի բաժանուիրք, հօմ. 3 գործ.,* ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. В. Сарду, переводъ Чигіаніана.
14. На хлѣбъ и на воду, *Հացի և ջրի յարով, փոք. 1 գործ.,* вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Родиславскаго, пер. И. Теръ-Григоріана.
15. Не надо, *Հարկաւոր չէ, դրամատիք. էտիդ, 1 գործ.,* драм. этюдъ въ 1-мъ дѣйст., соч. Гарина, пер. Атовміана.

16. Ніобея или Мраморная гувернантка, *Նիօբէի, ֆարս 3 գործ.*, фарсь въ 3-хъ дѣйст., соч. Ленни, пер. Вруйра.
17. Непогрѣшимый, *Անօխարահան, դրամա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. Невѣжина, пер. К. Мартиросіана.
18. Несчастье особаго рода, *Տարօրինակ դժբաղդութիւն, հօմ. 1 գործ.*, комъ. въ 1-мъ дѣйст., соч. Пенькова, пер. К. Мартиросіана.
19. Не стыдно-ли вамъ, *Աժօթ ձեր աղալութեան, ֆարս փոյ. 3 գործ.*, фарсь вод. въ 3-хъ дѣйст., передѣл. изъ пьесы подъ названіемъ „Скандалъ въ благородномъ семействѣ“ Д. Теръ-Давтіанцъ.
20. Новомодный пикникъ, *Մօդա է, քն, հօմ. 2 գործ.*, ком. въ 2-хъ дѣйст., перед. А. Сардаріанъ.
21. Неронъ, *Ներոն, հօմ. 5 գործ.*, ком. въ 5-и дѣйст., соч. П. Косса, переводъ съ русскаго В. Тираціана.

## O

1. Ограбленная почта, *Լրօնի սուրհանդակը, կամ Կողոպտուած փոստ, դրամա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст. пер. съ франц.
2. Осенній вечеръ въ деревнѣ, *Օշնանային երեկոյ գիւղում, փոյ. 1 գործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., пер. Г. Шахбудагіана.
3. Осканъ Петровичъ въ аду, *Օսկան Պետրովիչը դժոխքումը, ֆарս փոյ. 1 գործ.*, фарсь вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Г. Сундукіанца.
4. Орлеанская дѣва, *Օրլէանի կոյրը, դրամա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. Шиллера, пер. съ нѣмец. Г. Бархударіана.
5. Отелло или Венеціанскій мавръ, *Օթելլօ կամ Վենետիկի մավր, դր. 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. Шекспира, пер. С. Сулханіана.
6. Ошибки молодости, *Երիտասարդութեան սխալմունքներ, հօմ. 5 գործ.*, ком. въ 5-и дѣйст., соч. Штеллера, пер. Кареніанца.
7. Ошибочный расчетъ, *Սխալ հաշիւ, հօմ. 4 գործ.*, ком. въ 4-хъ дѣйст., передѣлалъ А. Ериціанъ.
8. Отъ судьбы не уйдешь, *Ճակատագրից չես փախչիլ, դրամա 4 գործ.*, драма въ 4-хъ дѣйст., соч. Лонгеммера, пер. К. Мартиросіанца.
9. Отчій домъ или Родина, *Հայրենիք, դրամա 4 գործ.*, др. въ 4-хъ дѣйст., Зудермана, перев. А. Тарханіана.
10. Отцовскій домъ, *Հայրենական տուն, դրամա 4 գործ.*, драма въ 4-хъ дѣйст., соч. Г. Зудермана, пер. С. Тараіана.

## II.

1. Парижскіе нищіе, *Փարիզու աղքատներ, դրամա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст., пер. съ франц.

2. Пепо, *Պէպօ, հօմ. 3 գործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. Г. Сундукіанца.
3. Подсвѣчникъ, *Աշտանակ, հօմ. 1 գործ.*, ком. въ 1-мъ дѣйст., соч. Карагели, пер. А. Ісаннисіани.
4. Портной Маркосъ, *Գերձիկ Մարկոսը, հօմ. 1 գործ.*, ком. въ 1-мъ дѣйст., соч. Папазіанца (съ исключеніями).
5. Падающія звѣзды, *Վայր ընկնող աստղեր, փոյ. 1 գործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Лобанова, пер. Сукіасіанца.
6. Племянникъ за дядю, *Եղբորդին հօրեղբոր տեղ, հօմ. 3 գործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст., пер. Гайка Мовсесіанца.
7. Предложеніе, *Առջարկութիւն, փոյ. 1 գործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. А. Чехова, пер. Г. Аветіана.
8. Проворный Юноша, *Չտապող երիտասարդ, փոյ. 1 գործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст., соч. Лабіша, пер. съ фр. Феликса.
9. Привидѣнія, *Ուրուականներ, դրամա 3 գործ.*, драма въ 3-хъ дѣйст., соч. Г. Ибсена, пер. А. Тарханіанъ.
10. Продѣлки Скапена, *Սկապէնի արարքները, հօմ. 3 գործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. Мольера, пер. съ фр. Лалаяна. (*Տպագրուած է „Թատրոն“-ի Ա-ն զրքում*):
11. Прежде скончались, потомъ повѣнчались, *Նախ փախճանուեցան յետոյ ամուսնացան, կատ. 1 գործ.*, шутка въ 1-мъ дѣйст., соч. Максимова, пер. М. Шахназарова.
12. Правосудіе, *Արդարադատութիւն, դրամա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. Л. Чкнавоора.
13. Подъ маской благотворительности, *Բարեգործութեան դիմակի տակ, դրամա 5 գործ.*, др. въ 5-и дѣйст., соч. Эмина Теръ-Григоріана.
14. Поэтъ, *Բանաստեղծ, հօմ. 1 գործ.*, ком. въ 1-мъ дѣйст., соч. Парнакеса, (Мак. Теръ-Саркисіана) (*Տպագրուած է „Թատրոն“-ի Ա-ն զրքում*):
15. Парижскій мальчикъ, *Փարիզի շրջմոլիկ տղայ, հօմ. 2 գործ.*, ком. въ 2-хъ дѣйст., соч. Вандербрука, пер. Г. Придоніана.
16. Порывъ, *Կրքի բռնկումն, դրամա 4 գործ.*, др. въ 4-хъ дѣйст., соч. Ракшанина, пер. А. Мурадбекіана.
17. Погоня за призраками, *Ուրուականների յետևից, հօմ. 4 գործ.*, ком. въ 4-хъ дѣйст., соч. Л. Фульда, пер. Сатиникъ Артеміанъ.
18. Право любить, *Սիրելու իրաւունքը, հօմ. 4 գործ.*, ком. въ 4-хъ дѣйст., соч. М. Нордау, пер. О. Абеліана.
19. Преждевременное рѣшеніе, *Վաղաժամ վճիռ, հօմ. 3 գործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. Альфреда де Мюссе, пер. съ фр. Арменияна.

## Р

1. Разоренная семья, *Քանդուած օջախ*, *կօմ. 3 գործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. Г. Сундукіанца.
2. Разбогатѣвшій нищій, *Հարստացած աղքատ*, *կօմ. 4 գործ.*, ком. въ 4-хъ дѣйст., соч. Г. Парунбекіана.
3. Ребенокъ, *Երեխայ*, *դր. 5 գործ.*, др. въ 5-и д., пер. съ франц.
4. Рузанъ или дѣвица патріотка, *Բուզան, կամ Հայրենասէր օրիորդ*, *պատմ. դրամա 5 գործ. 8 պատկ.*, истор. драма въ 5 дѣйст. 8 карт., соч. Мурацана (Григорія Теръ-Іоаннесіана). (*Տղադրուած է «Թատրոն»-ի Է-րդ գրքում:*)
5. Разбойники, *Աւազակներ*, *ողр. 5 գործ.*, трагедія въ 5-и дѣйст., соч. Шиллера, пер. съ нѣмец. Ф. Вартаніана.
6. Тоже, переводъ Н. Лалаяна.
7. Ревизоръ *Վերաքննիչ*, *կօմ. 4 գործ.*, ком. въ 4-хъ дѣйст. соч. Н. Гоголя, пер. К. Теръ-Аствацатуріана.
8. Роковой шагъ, *Չարագուշակ քայլ*, *դրամա 4 գործ.*, драма въ 4-хъ дѣйст. соч. Карнѣева, пер. Аваліана.
9. Роковой дебютъ, *Օրհասական դերիւ*, *փօղ. 1 գործ.*, вод. въ въ 1-мъ д., перед. Алиханіанъ. (*Տղադր. է «Թատրոն»-ի 7-րդ գրքում:*)
10. Ревнивая, *Խսնհար*, *կօմ. 3 գործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст. соч. Биссона и Леклера, пер. Неліанца.
11. Разводъ Микича, *Մուկուչի բաժանուիլը*, *ֆарս փօղ.*, фарсъ вод. 1-мъ дѣйст., соч. Н. Абеліана.
12. Ростовщикъ, *Վաշխառու*, *դրամա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст. соч. А. Гнуни.
13. Рабы золота, *Ոսկու ստրուկներ*, *պիէս 4 գործ.*, пьеса въ 4-хъ дѣйст., соч. Азові. пер. Араксіана. (П. Калантарова).
14. Рюи Блазъ, *Բիւի Յլազ*, *դրամա 5 գործ.* драма въ 5-и дѣйст., соч. В. Гюго, пер. съ Фр. Теръ-Геворкіана.

## С

1. Самуэль, *Սամուէլ*, *դրամա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст. соч. С. Экиміана.
2. Сандухтъ, *Սանդուխտ կօյս*, *դրամա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст. соч. Терзіана.
3. Сауль, *Սաւուղ*, *դրամա 4 գործ.*, драма въ 4-хъ дѣйст., соч. Альфіери, пер. Пешикташліана.
4. Свадьба Кречинскаго, *Կրեչինսկու Հարսանիքը*, *կօմ. 3 գործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. Сухово-Кобылина, пер. С. Манденіана.
5. Скупой, *Փրատ*, *դրամա 2 գործ.*, драма въ 2-хъ дѣйст., соч. М. Теръ-Григоріанца.
6. Слепой, *Չոր*, *դրամա 3 գործ.*, драма въ 3-хъ дѣйст., пер. съ французскаго.

7. Смбатъ І-й, *Սմբատ Ա. պատմ. ողր. 3 գործ.*, истор. драма въ 3-хъ дѣйст., соч. Ср. Экиміана.
8. Современные искусства, *Փամանակակից ճարտարութիւնք*, *կօմ. 1 գործ.*, ком. въ 1-мъ дѣйст., соч. А. Міансаріана.
9. Странія одной женщины, *Մի կնոջ տանջանք*, *դրամա 3 գործ.*, драма въ 3-хъ дѣйст., соч. Э. де-Жирарденъ; перев. съ франц. Аб. Іоаннисіани.
10. Старикъ пошучиваетъ, *Պառաւր Հանաք է անում*, *փօղ. 1 գործ.*, вод. 1-мъ дѣйст., соч. А. К.
11. Свѣтящійся жучекъ, *Փայլուն բզէզ*, *կօմ. 4 գործ.*, ком. въ 4-хъ дѣйст., соч. В. Сарду, перов. Манасіана.
12. Севильскій цирюльникъ, *Սեվիլիոյ սահրիչ*, *կօմ. 4 գործ.*, ком. въ 4-хъ дѣйст. соч. Бомарше, пер. Е. Лалаяна.
13. Сестра Тереза или за монастырской стѣной, *Քոյր Թերեզա*, *դր. 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. Луиджи Камолетти.
14. Семья, *Գերդաստան*, *կօմ. 4 գործ.*, ком. въ 4-хъ дѣйст. соч. В. Крылова, пер. Г. Чмишкіана.
15. Семья преступника, *Ոճրագործի ընտանիքը*, *դրամա 5 գործ.*, др. въ 5-и дѣйст. соч. Джакометти, пер. М. Аваліана.
16. Семейная тайна, *Ընտանեկան գաղանիք*, *կօմ. 3 գործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст., соч. А. Чехова, пер. Я. Теръ-Іоаннесіанць.
17. Скупой, *Ագահ*, *կօմ. 5 գործ.*, ком. 5-и дѣйст., соч. Мольера, пер. Тетіана.
18. Странное стеченіе обстоятельствъ, *Խառնաշփոթ Հանդամանքներ*, *կօմ. 3 գործ.*, ком. въ 3-хъ д., соч. В. Крылова, пер. Чмишкіана.
19. Сфинксъ, *Սֆինքս*, *դր. 4 գործ.*, драма. въ 4-хъ дѣйст., соч. О. Фелье, пер. Назарбекіанъ.
20. Супруги, *Ամուսիններ*, *կօմ. 4 գործ.*, ком. въ 4-хъ дѣйст. соч. Г. Сундукіанца.
21. Сумашествіе отъ любви, *Սիրուց խելագար*, *դրամա 5 գործ.*, драма въ 5-и дѣйст. соч. Тамаліо, пер. Аваліана.
22. Сафо, *Սաֆօ*, *ողр. 5 գործ.*, трагедія въ 5 дѣйст. соч. Грильпарцера, пер. Аствацатуріана.
23. Свадьба Микича, *Մուկուչի Հարսանիքը*, *փօղ. 1 գործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст. соч. Н. Абеліана.
24. Сборникъ армянскихъ пѣсенъ, *Փողոլրդալան երգեր*, собр. Кара-Мурзою.
25. Сюзанна и Имберъ, *Սուզան և Իմբեր*, *դրամա 4 գործ.*, драма въ 4-хъ дѣйст. перев. съ франц. Мнакіанъ.
26. Сердце, *Սիրտ*, *դրամա 4 գործ.*, драма въ 4-хъ дѣйст., соч. И. Сундукіанца.

27. Смѣшная жеманница, *Կեղծ ազնուհիք, հով. 1 դործ.*, ком. въ 1-мъ дѣйст. соч. Мольера, пер. М. Пейликджіана.
28. Счастье въ уголкѣ, *Երջանկութիւնը խաղաղ անկիւնում, հով. 3 դործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст. соч. Зудермана, пер. С. Ахуміана.
29. Скупой рыцарь, *Փրատ ասպետ*, соч. Пушкина, пер. О. Абеліана.
30. Сумашедшая актриса или женихъ съ хлороформомъ, *Խելազար գերասանուհի, փոյ. 1 դործ.*, вод. въ 1-мъ дѣйст. соч. Крестовскаго, пер. Я. Амиріана.
31. Сверчокъ, ком. въ 5-и дѣйст. 7 карт. соч. М. де Вальденъ и А. Кейзеръ, *Ճպուռն, 4. 5 դ., 7 պատկ.*, пер. Я. Амиріана.
32. Спиритизмъ, *Սպիրитիզմ, զրամա 3 դործ.*, драма въ 3-хъ дѣйст. соч. Вик. Сарду, пер. Левона Меликъ-Адамяна.
33. Соколы и Вороны, *Բաղէններ և Աղաւաններ, զրամա 5 դործ.*, драма въ 5 дѣйст. соч. кн. А. Сумбатовая, и Немировича-Данченко, пер. Я. Амиріана.
34. Сафо, *Սաֆո, հով. 5 դործ.*, ком. въ 5-и дѣйст., соч. А. Додэ и Белло, пер. М. Теръ-Мовсесіана.
35. Сумашедшій, *Խելազար, զրամա 5 դործ.*, драма въ 5-и дѣйст. соч. Р. Айвазіана.
36. Сумашедшій жилецъ, вод. въ 1-мъ д.

## Т

1. Тайны Англійскаго двора, или когда то было въ старину, *Պաղտնիք Անգղիական պալատում կամ երբեմն պատահել է, զրամա 4 դործ.*, драма 4-хъ дѣйст. соч. В. Гюго, пер. съ франц.
2. Тифлисскіе Аспетіаны, *Տիֆլիսեցի Ասպետաններ, զրամա 3 դործ.*, др. въ 3-хъ дѣйст. соч. Сенек. Арцруни.
3. Тридцать лѣтъ или жизнь игрока, *Երեսուն տարի կամ թուղթ խաղացողի կեանքը, զրամա 5 դործ.*, др. въ 5 дѣйст. пер. Патканіана.
4. Тьма и свѣтъ, *Խավար և լույս, զր. 3 դործ.*, др. въ 3-хъ дѣйст.
5. Тартюфъ, *Տարտիֆ, հով. 5 դործ.*, ком. 5-и дѣйст. соч. Мольера, пер. съ франц. Тетіана.
6. Тоже, переводъ Епископа Хорена Степанэ.
- Теща, или титулованный зять, *Զաքանչ կամ տիտղոսաւոր փեսայ, զրամա 5 դործ.*, драма въ 5-и дѣйст. соч. Ж. Онэ, пер. А. Тарханіанъ.
7. Тетеревамъ не летать по деревьямъ, *Թորոսեանի ճանապարհորդութիւնը, հով. 4 դործ.*, ком. въ 4-хъ дѣйст., соч. В. Сарду, пер. Я. Теръ-Іоаннесіанцъ
8. Театръ, *Թատրոն, հով. 5 դործ.*, ком. въ 5-и дѣйст. соч. Дуріана.
9. Тысяча рублевая каба, *Հարիւր թումանոց կաբա, հով. 1 դործ.*, ком. въ 1-мъ дѣйст. соч. Пугиніана.

ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿՐԹԱԳՐԱԿԱՆ ԵՎ ԳՐԱԴԱՐԱՆԻ ԿԵՆՏՐՈՆ  
7  
ԵՐԵՎԱՆ, 1917

10. Тернистый путь, *Փշոտ ճանապարհ, զրամա 3 դործ.*, драма въ 3-хъ дѣйст. соч. Ф. Филиппа, пер. С. Ахуміана.
11. Трильби, *Տրիլբի, զրամա 4 դործ.*, драма въ 4-хъ дѣйст. соч. Жоржа де Маріе, переводъ Левона Меликъ-Адамяна.
12. Темная сила, *Գաղտնի ուժ, զրամա 5 դործ.*, драма въ 5-и дѣйст., соч. Шпажинскаго, пер. Т. Геворкіана.
13. Тиски, *Ճիրաններ, հով. 3 դործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст. соч. П. Эрвье, пер. Ад. Сардаріанъ. (*Տպագրուած է „Թատրոն“-ի 2-րդ զրբում.*)
14. Тетка Чарлея, *Զարէլի մորաքույրը, ֆարս 3 դործ.*, фарсъ въ 3-хъ дѣйст. соч. Бранд. Томаса, пер. Язона Амиріана.
15. Телефонная барышня, *Տելեֆոնի օրիորդը, փոյ. 3 դործ.*, вод. въ 3-хъ дѣйст. соч. Мориса Деволіера, пер. М. Шахназаріана.
16. Таланты и поклонники, *Տաղանդներ և զննհատողներ, հով. 4 դործ.*, ком. въ 4-хъ дѣйст., соч. Островскаго.
17. Таинственный убійца красавицы, *Գեղեցկուհու խորհրդաւոր սպանողը, ком. въ 3-хъ дѣйст. соч. А. Биссона, перев. Тираціана.*

## У

1. Укрощеніе строптивой, *Անասծի սանձազարումն, հով. 5 դործ.*, ком., въ 5-и дѣйст. соч. В. Шекспира, перев. А. Манденіана.
2. Уріель Акоста, *Արիել Ակոստա, օղբ. 5 դործ.*, траг. въ 5-и дѣйст. соч. К. Гуцкова, пер. М. Аваліана
3. Учительница, *Վարժուհի, հով. 3 դործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст. соч. Чимишкіана.
4. Урокъ мущинамъ, *Տղամարդկանց խրատ, հով. 3 դործ.*, ком. въ 3-хъ дѣйст. Мольера, пер. Акона.
5. У закрытыхъ дверей, *Փակուած դռան մօտ, сцena-монологъ въ 1-мъ дѣйст. соч. Голубина, пер. И. Теръ-Григоріана.*
6. У адвоката, *Փաշտարանի մօտ, հով. 1 դործ.*, комедія въ 1-мъ дѣйст. перед. Д. Теръ-Давтіанъ.
7. Ультиматумъ, *Աւտիմատում, հով. 2 դործ.*, ком. въ 2-хъ дѣйст. соч. Піерро, перев. Вруйръ.
8. Ужасная быль, *Սարսափելի անցք, պատմուածք, монологъ для сцены соч. Эм. Теръ-Григоріана.*

## Ф

1. Фига Хечо, *Խեչոյի թուղթ, ֆарս փոյ. 1 դործ.*, фарсъ вод. въ 1-мъ дѣйст. соч. Эм. Теръ-Григоріана.
2. Фру-фру, *Ֆրու-Ֆրու, հով. 5 դործ.*, ком. въ 5-и дѣйст. соч. Мельяка и Галеви, пер. Навасардіана.
3. Фромонъ младшій и Рислеръ старшій, *Ֆրոմոն կրտսեր և Ռիս-*

267-02

1004  
18671

իր աւագ, հով. 5 գործ., ком. въ 5-и дѣйст., соч. А. Додэ и А. Белло, перев. Р. Оганджанянца.

4. Франсильонъ, Ֆրանսիլիոն, հով. 3 գործ., ком. въ 3-хъ дѣйст. соч. А. Дюма-Сына, переводъ съ франц. М. Тираціана.

5. Фрицхенъ, Ֆրիցխէն, պիէս 1 արար., пьеса въ 1-мъ дѣйст. соч. Г. Зудермана, пер. А. Цатуріана. (Տպագրուած է «Թատրոն»-ի 3-րդ գրքում:)

### Х

1. Хатабала, Խատաբալա, հով. 4 գործ., ком. въ 4-хъ дѣйст. соч. Г. Сундукіанца.

2. Хоть тресни, а женись, Խենի ամուսնութիւն, հով. 1 գործ., ком. въ 1-мъ дѣйст. соч. Мольера, пер. Г. Чмишкіана.

3. Храбрые воины, Քաջ զինուորիներ, հով. 1 գործ., ком. въ 1-мъ дѣйст. (съ исключеніями).

4. Холера, Խօլերա, փող. 1 գործ., вод. въ 1-мъ дѣйст. соч. Ар. Туманіанца.

5. Ханума, Խանում, հով. 3 գործ. ком. въ 3-хъ дѣйст. соч. А. Цагарели, перев. съ груз. Араксіана.

### Ц

1. Цнохурацъ, Ծնողււրաց, դրամա 4 գործ., драма въ 4-хъ дѣйст. соч. Сиракана Теръ-Мартиросіанца.

2. Царство скуки, Տաղտկալի աշխարհ, հով. 3 գործ., ком. въ 3-хъ дѣйст. соч. Пальерона, пер. съ франц. Феликса.

3. Цѣна жизни, Կենսաբի արժէքը, դրամա 4 գործ., драма въ 4-хъ дѣйст. соч. Немировича-Данченко, пер. А. Мурадбекіана.

4. Цѣпи, Զղթաներ, դրամա 4 գործ., драма въ 4-хъ дѣйст. соч. кн. Сумбатова, перев. А. Мовсесіана.

### Ч

1. Чашка чаю, Մէկ թաս թէյ, հով. 1 գործ., ком. въ 1-мъ дѣйст. пер. съ русскаго Мирагіана.

2. Человѣкъ предполагаетъ, а Богъ расплагаетъ, Քիշիրվան սարըր իւէր է, Ֆարս փող. фарс-вод. въ 1-мъ дѣйст. соч. Г. Сундукіанца.

3. Честь, Պատիւ, հով. 4 գործ., ком. въ 4-хъ дѣйст. соч. Г. Зудермана, пер. А. Тарханіанъ.

4. Тоже, переводъ К. Карагезіана.

5. Что мнѣ дѣлать, или два любовника, Երկու սիրահար, փող. 1 գործ., вод. въ 1-мъ дѣйст. соч. Э. Теръ-Григоріана.

6. Чья эта шляпа, сударыня?, Այս ում գլխարկն է տիրուհի, պիս. 1 գործ., карт. въ 1-мъ дѣйст. соч. Мясницкаго, пер. Чкнавора.

7. Чужіе, Օտարներ, հով. 4 գործ., ком. въ 4-хъ дѣйст. соч. Потапенко, пер. Теръ-Геворкіана.

### Ш

1. Шейлокъ или Венеціанскій купецъ, Չէյլոկ կամ Վենետիկի վաճառակահ, դր. 5 գործ., др. въ 5-и д., В. Шекспира.

2. Штукаръ, Օլիւրագ, դրամա 4 գործ., 7 պատկ. драма въ 4-хъ дѣйст. 7 карт. соч. Парунбекіана.

3. Шутка дяди Беккера, Բեքքեր բիձու հանաքը, փող. 1 գործ., вод. въ 1-мъ дѣйст. перев. Н. Лалаяна.

4. Шалунья, Չարահճի, Ֆарս 3 գործ., фарс въ 3-хъ дѣйст. пер. Г. Аветіана.

5. Шупинскіе обычаи, Չուշուայ սովորութիւններ, հով. 3 գործ., ком. въ 3-хъ дѣйст. соч. Тиго.

### Э

1. Эдаръ и его горничная, Էդար և իւր աղախինը կամ Տիրուհի աղախին, հով. 1 գ., ком. въ 1-мъ д., соч. Лабиша, перев. Феликса.

2. Эсфирь, дочь Израиля, Եսթեր, դասար Իսրայէլի, դրամա 5 գործ. 7 պատկ. пер. Конст. Мартиросіана.

3. Эдипъ Царь, Էդիպ Շարքայ, օդր. 5 գործ. тр. въ 5-и дѣйст., соч. Софокла, пер. А. Теръ-Геворкіана.

4. Эрнани, Էրնանի, դրամա 5 գործ., др. въ 5-и дѣйст. соч. В. Гюго, пер. А. Теръ-Геворкіана.

### Я

1. Я былъ причиной ссоры, Կուռի պատճառը ես էի, հով. փող. 1 գործ., ком. вод. въ 1-мъ дѣйст. соч. Э. Теръ-Григоріанца.



# Ե Ի Ք Ի Ն Է

Դրամա երեք գործողութեամբ

Հեղինակութիւն Շիրվանդադէի

1901 թ. Թիֆլիս

Նուիրում է ղերասան Յովհաննէս Արէլեանին

Առաջին անգամ ներկայացուած է 29 Հոկտ. 1901 թ. Թիֆլիսի Արտիստիք. ընկերութեան թատրոնում:

## Գ Ո Ր Ծ Ո Ղ Ը Ն Զ Ի Ն Ք

- Միհրան Ալվերդեան, քաղաքում յայտնի փաստաբան, 35 տարեկան.
  - Եւգինէ Ալվերդեան, նրա կինը, 24 տարեկան, գեղեցիկ, կրթուած և զարգացած: Հագնուած է միշտ հարուստ և ճաշակով.
  - Հոիփսիմէ Միրվելեան, Եւգինէի մայրը, 50 տարեկան այրի.
  - Մարթա Տէրտէրեան, Միհրանի քորը, 38 տարեկան այրի: Նախկին վարժուհի.
  - Համազասպ Վարսամեան, Միհրանի մօրեղբոր որդին և օգնականը, 28 տարեկան.
  - Արզար Սուլթանեան, ինժեներ-տեխնոլոգ, գործարանատէր, Միհրանի բարեկամն ու հասակակիցը.
  - Արշակ Սառաիեան, Եւգինէի մօրեղբոր որդին: Նախկին սպայ, այժմ անգործ, 36 տարեկան.
  - Դարբո Ազարեան, 36 տարեկան.
  - Իալամբարեան Զարուհի, 35 տարեկան.
  - Իալամբարեան Բարսեղ, 52 տարեկան.
- Երժոնէ, Ալվերդեանների աղախինը.  
Դրագիր.

Գործողութիւնը կատարուած է մեր ժախնակուած, նախանգական մեծ սղաքում: Բոլոր գործող անձինք հագնուած են եւրոպական տարազով:

Հայաստանի Ազգային գրադարան



NL0438829

ԳԻՆՆ Է 50 ԿՈՊԵԿ



2013

1049

